PROGRAMA	***PROGRAMA***
1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK AUKERATU ETA PRESTATU	*1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS*
ARDURADUNA	***RESPONSABLE***
43 IVAP	*43 IVAP*
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA	*DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA*

HELBURUA	***OBJETIVO***
1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEA ETA GAMA HOBETZEA	*1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS*
2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETA HOBETZEA	*2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO*
3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA	*3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS*
4. ADMINISTRAZIOARI ETA ZUZENBIDE PUBLIKOARI BURUZKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATZEA; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE	*4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.*
5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN	*5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN*
6. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA	*6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS*
7. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU	*7. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.*
8. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN	*8. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS*
9. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN BERRI ZABALTZEA	*9. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE*
10. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKORAKO LANGILEAK HAUTATZEA	*10. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.*
11. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA	*11. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.*
12. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA	*12. FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS*

BETETZE MAILA

1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEA ETA GAMA HOBETZEA

IVAPek bezero zuzenaren gogobetetasuna neurtzen du hainbat zerbitzutan, hala nola prestakuntzan (euskararen berariazko prestakuntza, prestakuntza orokorra eta Lurralde eta Hiri Ikasketetarako Euskal Eskolarena), Elebi, Dudanet, Administrazioa euskaraz eta Dokumentazio zentroan. 2021ean Idazlagun zerbitzuaren erabiltzaileei eta hizkuntza-eskakizunen ohiko deialdietan parte hartzen dutenei galdetegia jarri zaie martxan.

Bezero instituzionalei dagokienez (udalak, aldundiak, erakunde publikoak eta Eusko Jaurlaritza), IVAPek 2021ean abiarazi du administrazio horien beharrak ezagutzeko prozesua, bai eta erakundeak jasotako zerbitzu eta produktuei dagokienez duten gogobetetze-maila ezagutzekoa ere.

2021ean ere, IVAPek institutuko langileen gogobetetzeari buruzko inkesta egin du, barne-bezero gisa, hau da, erakunde autonomoaren zenbait zerbitzuren hartzaile gisa.

Binomioen mapa tresna bat da, IVAPek eskaintzen dituen zerbitzuei buruzko informazio garrantzitsua biltzen duena (teletramitazioa, gogobetetze-maila…), eta urtero berrikusten eta eguneratzen duena.

2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETA HOBETZEA

2021ean, IVAPek 2020ko Kudeaketa Plana ebaluatu du eta 2021ekoari dagokiona idatzi eta gauzatu du.

Urtero bezala, gardentasunaren adibide da Jardueren Oroitza argitaratzea. Liburua erakundearen interes-taldeei banatu zaie eta, halaber, eskuragarri dago institutuaren webgunean.

Kudeaketa aurreratuarekiko konpromisoak zerbitzu-kartak bi urtean behin ebaluatzea eskatzen du. Azken ekitaldian, arrakastaz ebaluatu dira Prestakuntza zerbitzuarena eta Dokumentazio-zentroarena.

Kudeaketa aurreratuari buruzko jardueretan parte hartzeari dagokionez, IVAPeko ebaluatzaileek Aurrerabiderekin, Euskalitekin eta Q-epearekin lankidetzan jardun dute kanpo-ebaluazioak, kontrasteak eta zerbitzu-kartak ebaluatuz. Era berean, hainbat enplegu publikoko foroetan eta biltzarretan hartu du parte, EAEn, Andaluzian eta Estatuan.

Gainera, IVAPek praktika egokien saioak antolatzen ditu urtero institutuko pertsonentzat. 2021ean 92 pertsonak parte hartu dute egin diren hiru saioetan (eXelearning, Nominak ulertzeko saioa eta Draw: fluxudiagramak egiteko tresna).

IVAPen ezagutza kritikoen mapa eguneratu da.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS

El IVAP mide la satisfacción del cliente directo en servicios tales como la formación (la específica de euskera, la general y la de la Escuela Vasca de Estudios Territoriales y Urbanos), Elebi, Dudanet, Administrazioa euskaraz y Centro de Documentación. En 2021 se ha puesto en marcha el cuestionario a las personas usuarias de Idazlagun y a las participantes en las convocatorias ordinarias de perfiles lingüísticos.

En cuanto al cliente institucional (ayuntamientos, diputaciones, organismos públicos y Gobierno Vasco), en 2021 el IVAP ha iniciado el proceso para conocer las necesidades de dichas administraciones y su nivel de satisfacción con respecto a los servicios y productos recibidos por el instituto.

También en 2021, el IVAP ha realizado la encuesta de satisfacción del personal del instituto, en tanto cliente interno, es decir, como receptor de ciertos servicios del organismo autónomo.

El mapa de binomios es una herramienta que recoge información relevante sobre los servicios ofrecidos por el IVAP (teletramitación, medición de satisfacción…) y que revisa y actualiza anualmente.

2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO

En 2021, el IVAP ha evaluado el Plan de Gestión del 2020 y ha redactado y ejecutado el correspondiente a 2021.

Un año más, el IVAP ha publicado la Memoria de Actividad, ejemplo de transparencia del organismo público. La publicación se distribuye anualmente a los grupos de interés y, además, está disponible en la página web.

El compromiso con la gestión avanzada exige la evaluación, cada dos años, de las cartas de servicios. En el último ejercicio, se ha superado con éxito la evaluación externa de las cartas de servicios de los servicios de Formación y del Centro de Documentación.

En cuanto a la participación en actividades sobre gestión avanzada, personas evaluadoras del IVAP han colaborado con Aurrerabide, con Euskalit y con Q-epea en la realización de evaluaciones externas, contrastes y cartas de servicios. Igualmente, se ha participado en foros de empleo público y en congresos en la CAPV, en Andalucía y a nivel estatal.

Además, el IVAP organiza anualmente sesiones de buenas prácticas para las personas del instituto. En 2021 han participado 92 personas en las tres sesiones que se han llevado a cabo (eXelearning, Nominak ulertzeko saioa y Draw: fluxudiagramak egiteko tresna).

Se ha actualizado el mapa de conocimientos críticos del IVAP.

2021ean, IVAPeko Berdintasun Unitatea osatu da, berdintasun-teknikariaren plaza bat sortuz. Terminologia arloa zerbitzu bihurtu da, eta bi teknikari gehiago sartu dira.

En 2021, se ha implantado la unidad de Igualdad del IVAP con la creación de una plaza de técnica de Igualdad. El área de Terminología se ha convertido en servicio y ha incorporado a dos personas técnicas en la materia.

Urtero bezala, IVAPeko erakunde aliatuekin jarraipen-bilerak egin dira: Ejie, Eudel eta Euskalit.

Anualmente, el IVAP hace reuniones de seguimiento con las organizaciones aliadas del instituto (Ejie, Eudel y Euskalit).

3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA

3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS

IVAPeko ekipamendu informatiko guztiak mantendu edo eguneratu dira. Era berean, multimedia gailuak berritu dira IVAPeko gela eta ikasgeletan.

Todos los equipos informáticos del IVAP se han mantenido y/o actualizado. Así mismo se han renovado dispositivos multimedia en las salas y aulas del IVAP.

IVAPeko 20 aplikazioak mantendu eta eguneratu ditugu. Beharrezko eguneraketa tekniko eta teknologikoak egin ditugu, eta funtzionalitate berri batzuk ere sartu ditugu, kudeaketa-premiei erantzutearren.

Se han mantenido y actualizado las 20 aplicaciones del IVAP, con las actualizaciones técnicas y tecnológicas necesarias, además de incorporar nuevas funcionalidades para satisfacer las necesidades de gestión.

Hautaketa-prozesuak kudeatzeko aplikazioa Eusko Legebiltzarraren, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren, Eusko Legebiltzarraren, Arabako Batzar Nagusien eta Arabako suhiltzaileen esku jarri da, prozesu horiek egiteko, euskarri informatiko guztia emanez.

Se ha puesto a disposición del Parlamento Vasco, Academia Vasca de Policía y Emergencias, , Parlamento Vasco, Juntas Generales de Álava y Bomberas y Bomberos Forales de Álava, la aplicación de gestión de procesos selectivos, para la realización de los mismos, dando todo el soporte informático.

Gailu mugikorretarako (app) aplikazio berri bat jarri da martxan, HAEEk web orrian argitaratzen dituen berriak harpidetza egiteko. Horrela, interesdunak jakinarazpen bat jasoko du automatikoki, berritasunak argitaratzen direnean.

Se ha puesto en producción una nueva aplicación para dispositivos móviles (app), de suscripción a las novedades que el IVAP publica en la página web, de forma que la persona interesada recibirá una notificación de forma automática, cuando se publiquen las novedades.

UDA ingurune teknologikora migratzen jarraitu da, hala Se eskatzen duten aplikazioetara.

Se ha continuado migrando al entorno tecnológico UDA, las aplicaciones que lo requieren.

Funtzionalitate berri bat gehitu zaio itzultzaile neuronal juridiko-administratiboari, hobekuntza-proposamenak jasotzeko, sistema neuronalaren motorraren funtzionamendua optimizatzeko.

Se ha incorporado al traductor neuronal, jurídico-administrativo, una nueva funcionalidad para recepcionar las propuestas de mejora, con el objeto de optimizar el funcionamiento del motor del sistema neuronal.

Lurralde eta Hiri Ikasketetarako Euskal Eskolak (LHIEE) lurralde-antolamenduaren, hirigintzaren eta ingurumenaren arloan eskaintzen dituen ikastaro monografikoetarako herritarren eskaera digitalizatu da.

Se ha digitalizado la solicitud de la ciudadanía a cursos monográficos, en ámbito de la ordenación del territorio, el urbanismo y el medio ambiente que oferta la Escuela Vasca de Estudios Territoriales y Urbanos (EVETU).

4. ADMINISTRAZIOARI ETA ZUZENBIDE PUBLIKOARI BURUZKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATZEA; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE

4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.

Zenbait jardunaldi eta mintegi programatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

Se han programado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.

Osasun-egoera dela eta, jardunaldi horiek 2021ean baino ez dira egin:

Debido a la situación sanitaria únicamente se han desarrollado estas jornadas en el año 2021:

"Konstituzioaren eraldaketa eta erreforma. Erronkak eta mugak".

5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN

-Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkarien hiru hilez behingo aleak argitaratu dira, baita Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ere. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoak: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoa…

-2021ean argitaratutako liburuak ondoko hauek dira:

- IVAP: Jardueren oroitza 2020 / Memoria de actividad 2020.

- Maribel González Pascual: Las salvaguardas de la autonomía política ante las crisis. (De la crisis del euro a la crisis del coronavirus).

- Hainbat egile (Koordinatzaileak: Armin von Bogdandy, Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena, Daniel Sarmiento Rodríguez-Escudero eta Mariela Morales Antoniazzi): El futuro de la Unión Europea. Retos y desafíos.

- Hainbat egile (Zuzendariak: Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena eta Alejandro Saiz Arnaiz): ¿Está en peligro el Estado de Derecho en la Unión Europea?

- Xabier Irujo Ametzaga eta Alberto Irigoyen Arteche: La hora vasca de Venezuela. La administración del gobierno de Euskadi y el exilio político vasco de Caracas (1939-1979)

- Mikel Tomás Fidalgo Astigarraga: Euskal zuzenbide zibilari dagokion zuzenbide prozesala: lege data eta lege ferenda azterketa.

- Begoña Pérez de Eulate González, José Andrés Blasco Altuna, Luken Larburu Aizpurua, Javier Moreno García, Zelai Nikolas Ezkurdia eta Luis María Rousse Arroita: La erosión silenciosa.

- Begoña Pérez de Eulate González, José Andrés Blasco Altuna, Luken Larburu Aizpurua, Javier Moreno García, Zelai Nikolas Ezkurdia eta Luis María Rousse Arroita: Higadura isila.

- Iñaki Galdeano Larizgoitia: Manual de haciendas locales de Euskadi.

- Etika Publikorako Batzordea / Comisión de Ética Pública: Eusko Jaurlaritzako Etika Publikorako Batzordearen Memoria 2018-2020 / Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco 2018-2020.

- IVAP: Temario de administrativos del Gobierno Vasco

- IVAP: Temario de auxiliares administrativos del Gobierno Vasco

- IVAP: Temario de subalternos del Gobierno Vasco

- IVAP: Temario general del Gobierno Vasco

"Transformación y reforma constitucional. Desafíos y límites".

5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN

-Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública, así como la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...

-Los libros publicados en 2021 son los siguientes:

- IVAP: Jardueren oroitza 2020 / Memoria de actividad 2020.

- Maribel González Pascual: Las salvaguardas de la autonomía política ante las crisis. (De la crisis del euro a la crisis del coronavirus).

- AA.VV. (Coordinadores: Armin von Bogdandy, Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena, Daniel Sarmiento Rodríguez-Escudero y Mariela Morales Antoniazzi): El futuro de la Unión Europea. Retos y desafíos.

- AA.VV. (Directores: Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Alejandro Saiz Arnaiz): ¿Está en peligro el Estado de Derecho en la Unión Europea?

- Xabier Irujo Ametzaga y Alberto Irigoyen Arteche: La hora vasca de Venezuela. La administración del gobierno de Euskadi y el exilio político vasco de Caracas (1939-1979)

- Mikel Tomás Fidalgo Astigarraga: Euskal zuzenbide zibilari dagokion zuzenbide prozesala: lege data eta lege ferenda azterketa.

- Begoña Pérez de Eulate González, José Andrés Blasco Altuna, Luken Larburu Aizpurua, Javier Moreno García, Zelai Nikolas Ezkurdia y Luis María Rousse Arroita: La erosión silenciosa.

- Begoña Pérez de Eulate González, José Andrés Blasco Altuna, Luken Larburu Aizpurua, Javier Moreno García, Zelai Nikolas Ezkurdia y Luis María Rousse Arroita: Higadura isila.

- Iñaki Galdeano Larizgoitia: Manual de haciendas locales de Euskadi.

- Etika Publikorako Batzordea / Comisión de Ética Pública: Eusko Jaurlaritzako Etika Publikorako Batzordearen Memoria 2018-2020 / Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco 2018-2020.

- IVAP: Temario de administrativos del Gobierno Vasco

- IVAP: Temario de auxiliares administrativos del Gobierno Vasco

- IVAP: Temario de subalternos del Gobierno Vasco

- IVAP: Temario general del Gobierno Vasco

- IVAP: Eusko Jaurlaritzako administrarien gaitegia
- IVAP: Eusko Jaurlaritzako administrari laguntzaileen gaitegia
- IVAP: Eusko Jaurlaritzako menpekoen gaitegia
- IVAP: Eusko Jaurlaritzako gaitegi orokorra
- José Ignacio Tejerina y Álvaro Cerezo Ibarrondo: Código Urbanístico (Euskadi 2021)

- IVAP: Eusko Jaurlaritzako administrarien gaitegia

- IVAP: Eusko Jaurlaritzako administrari laguntzaileen gaitegia

- IVAP: Eusko Jaurlaritzako menpekoen gaitegia

- IVAP: Eusko Jaurlaritzako gaitegi orokorra

- José Ignacio Tejerina y Álvaro Cerezo Ibarrondo: Código Urbanístico (Euskadi 2021)

6. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA

Herri-administrazioarekin intereseko eta gaurkotasunekoak diren gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren 2020-2021 ikasturteko bi laguntzen deialdia, garapena eta jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalek aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatu dira ikerketa horiek.

Bi laguntzak ikerketa taldearen modalitatean esleitu ziren.

Ekitaldi honetan (2020-2021), arestian aipatutako laguntzen bidez bi ikerketa entregatu dira eta honako eremu hauek izan dituzte ikergai: Espainiako eta Europako ordenamendu juridikoaren diziplina anitzeko azterketa Istanbulgo Hitzarmenaren argitan; Euskadin generoarekiko sentikorrak diren parlamentuak: Eusko Legebiltzarra eta Batzar Nagusiak.

Ikerketetako lehenengoak 9,5 puntuko kalifikazioa lortu zuen Balorazio Batzordeak egindako analisian, beraz, bigarren ordainketa egin zen.

Ikerketetako bigarrenak 5,0 puntuko kalifikazioa lortu zuen Balorazio Batzordeak egindako analisian, beraz, bigarren ordainketa ez zen egin.

2021-2022 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren bi laguntza emateko deialdia egin da. Bi laguntzak ikerketa taldearen modalitatekoak dira, eta biak esleitu dira.

“Jesús Mª Leizaola - 2021” saririko deia egin da; sariaren helburua da ikertzaileek edo ikertalde espezializatuek beren ikerlanak askatasun osoz azter ditzaten bultzatzea eta ikerlan horiek ezagutaraztea. Ikerlan horien xedea izan behar da euskal autonomia, euskal autogobernua eta Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde-antolamendua, edo/eta globalizazioaren, eraldaketa digitalaren edo klima-aldaketaren erronken edo XXI. mendeko politika publikoen garapenean eragina duten beste erronka batzuen gobernantza publikoa.

6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS

Durante el curso 2020-2021 se han convocado, desarrollado y realizado el seguimiento de dos ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

Las dos ayudas se adjudicaron en la modalidad de equipo de investigación.

En este ejercicio 2020-2021 se han entregado dos investigaciones mediante estas ayudas, investigaciones dirigidas a los siguientes ámbitos: análisis multidisciplinar del ordenamiento jurídico español y europeo a la luz del Convenio de Estambul; parlamentos sensibles al género en Euskadi: Parlamento Vasco y Juntas Generales.

La primera de las investigaciones obtuvo una calificación de 9,5 puntos por parte de la Comisión de Valoración, por lo que se efectuó el segundo pago de la ayuda.

La segunda de las investigaciones obtuvo una calificación de 5,0 puntos por parte de la Comisión de Valoración, por lo que no se efectuó el segundo pago de la ayuda.

Durante el curso 2021-2022 se han convocado dos ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública. Las dos se han convocado y adjudicado en la modalidad de equipo de investigación.

Se ha convocado el Premio “Jesús Mª de Leizaola”-2021 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas cuyo objeto se refiera a la autonomía vasca, al autogobierno vasco, a la organización territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y/o a la gobernanza pública ante los retos de la globalización, de la transformación digital, del cambio climático, o de otros retos que incidan en el desarrollo de las políticas públicas del siglo XXI.

Saria José Ramón Bengoetxea Caballero jaunak aurkeztutako "Diálogos judiciales y autogobierno. Estudio socio-jurídico sobre un epifenómeno de la justicia en Euskadi, en España y en Europa" lanari eman zaio, eta akzesita Aizbea Atela Uriarte andreak aurkeztutako "El desafío del fortalecimiento de la autonomía municipal: la Ley de Instituciones Locales de Euskadi" lanari eman zaio.

El premio ha sido concedido a Don José Ramón Bengoetxea Caballero por su trabajo titulado "Diálogos judiciales y autogobierno. Estudio socio-jurídico sobre un epifenómeno de la justicia en Euskadi, en España y en Europa", mientras el accésit ha sido concedido a Doña Aizbea Atela Uriarte por su trabajo titulado "El desafío del fortalecimiento de la autonomía municipal: la Ley de Instituciones Locales de Euskadi".

7. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU

7. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.

Maila eta lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta herri-administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza, funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización administrativa y funcionamiento de la Administración Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.

8. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN

8. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS

"Urbanismo y Estudios Territoriales" modulu bidezko ikastaroa antolatu da, ikasturteari dagokiona eta 700 ikastordukoa horrela osatua: 6 modulu, eta Hirigintzako goi-mailako ikastaroa eta 300 orduko aukerako praktikak. Sei eskola-moduluak gainditu eta "Hirigintzako goi-mailako ikastaroa" egin ondoren, "Hirigintzako Diploma" ematen da.

Se ha organizado el curso modular "Curso de Urbanismo y Estudios Territoriales" de 700 horas, que se corresponde con un curso escolar, y está formado por 6 módulos, prácticas optativas (300 horas) y la realización del Curso Superior de Urbanismo. Tras la superación de los seis módulos lectivos y el "Curso Superior de Urbanismo" se otorga el "Diploma en Urbanismo".

2020-2021 ikasturtean modulu bidezko "XLVI (46) Curso de Urbanismo y Estudios Territoriales" izeneko prestakuntza-ekintza egin da: Guztira, 153 ikasle matrikulatu dira modulu guztietan eta 21 Hirigintzako diploma eman dira.

Durante el curso 2020-2021 ha finalizado el "XLVI (46) Curso de Urbanismo y Estudios Territoriales" (2020-2021). El citado curso ha tenido 153 matrículas a lo largo de los seis módulos y se han otorgado 21 diplomas en Urbanismo.

Ikastaroa egiteko bi beka esleitu dira. Bekadun izandako bi ikasleek lortu dute diploma.

. Se han concedido dos becas para realizar el curso. Las dos personas beneficiarias de beca han obtenido el diploma.

(2020-21) XLVI ikastaro honen barruan, 2021an 740 orduko prestakuntza ekintza modularrak egin dira, 93 matrikulekin: 464 ordu Bilbon, 69 matrikulekin eta 276 ordu Donostian, 24 matrikulekin. Lau modulu izan dira, III,IV,V eta VI.

Dentro de este curso XLVI (2020-21), en el año 2021 se han realizado 740 horas de actividades formativas modulares con 93 matrículas: 464 horas en Bilbao con 69 matrículas y 276 horas en Donostia-San Sebastián con 24 matrículas. Se corresponden a los módulos III, IV, V y VI.

2021-2022 ikasturtean , "XLVI (46) Curso de Estudios Territoriales y Urbanos" (2020-2021), 700 ikastordu, egiten ari da. 2020an 350 orduko prestakuntza ekintza modularrak egin dira, lehenengo hiru moduluak, 72 matrikulekin.

Durante el curso 2021-2022 se ha convocado y se está realizando el "XLVII (47) Curso de Estudios Territoriales y Urbanos" (2021-2022) de 700 horas de duración. Durante 2021 se han realizado 350 horas de actividades formativas modulares, los tres primeros módulos, con 72 matrículas.

2021ean prestakuntza ekintza modularren orduak guztira: 1.090 ordu

Total horas de actividades formativas modulares en el 2021: 1.090 horas

2021ean prestakuntza ekintza modularren matrikulak guztira: 165

Total número de matrículas en las actividades formativas modulares del 2021: 165

"XLVI (46) Curso de Urbanismo y Estudios Territoriales" izeneko ikastarorako 5 matrikula-bekatarako deialdia egin da, eta 2 esleitu dira.

Se han convocado 5 becas de matrícula para el curso modular XLVI (46) Curso de Urbanismo y Estudios Territoriales" (2020-2021).y se han adjudicado 2 de ellas.

Erakunde edo enpresetako praktikaldia antolatu eta garatu da-300ordu- Hirigintzako XLVI. (46). Ikastaroetako Ikasleentzat (2020-2021). Praktikak 6 ikasleri esleitu zaizkie, guztiok arkitektura ikasketekin. Praktikak honako udal hauetan izan dira: Durango, Bilbao, Orduña, Arrasate, Amezketa eta Estudio de Renovación y Desarrollos Urbanos SL.

Se han organizado y desarrollado las prácticas en instituciones y/o empresas con una duración de 300 horas para el alumnado del XLVI (46) Curso de Urbanismo (2020-2021). Las prácticas optativas se han adjudicado a 6 personas, todas con la titulación de arquitectura. Las prácticas se han realizado en los ayuntamientos de Durango, Bilbao, Orduña, Arrasate, Amezketa y en el Estudio de Renovación y Desarrollos Urbanso SL.

2021ean, hamabi prestakuntza-jarduera espezilizatu antolatu, kudeatu eta garatu dira, hirigintzan, etxebizitza edo ingurumenanari buruzkoak. Prestakuntza-jarduera hauek enplegatu publikoentzat eta profesionalentzat izan dira. Guztira, 269 matrikula eta 267,5 ordu. Haietako bi bikoiztu egin dira.

Se han organización, gestionado y desarrollado durante 2021 de doce actividades formativas especializadas sobre urbanismo, vivienda o medio ambiente para empleados y empleadas públicas y profesionales con un total de 269 matrículas y 267,5 horas. Dos de ellas se han duplicado.

“Hirigintza ikastaroa” euskaraz antolatu, kudeatu eta garatu egin da.

Se ha organizado, gestionado y desarrollado el curso “Hirigintza ikastaroa” en euskera.

2021ean zehar ikasle kopurua, guztira, 434 izan da, horietako %66 emakume (Ikastaro modularretan %61 eta prestakuntza-jarduera espezializatuetan %70)

El número total de alumnado en formación ha sido de 434, un 66% mujeres (en los cursos modulares de urbanismo un 61% y en las actividades formativas especializadas un 70%).

Prestakuntza-jarduera guztien eskaerak egiteko tramitazio elektronikoa ezarri da.

Se ha implementado la tramitación electrónica para presentar las solicitudes en todas las actividades formativas.

Prestakuntza-jarduera batzuk bideokonferentzietarako den Zoom plataforma bidez egin dira.

Se han impartido varias actividades formativas a través de la plataforma para videoconferencias Zoom.

Aurrez-aurreko prestakuntza jarduera batzuetan Zoom plataforma erabili da jarduerak kudeatzeko tresna berri gisa.

Se ha utilizado la plataforma Zoom en cursos presenciales como otra herramienta más para la gestión de los mismos.

Izandako matrikula guztien %95,89 aprobetxamendu-ziurtagiri eman dira, helburuak noraino bete diren zehaztuta daukaten ikastaro eta jarduеretan.

- -Ikastaro modularretan %98,79
- -Prestakuntza-jarduera espezializatuetan %93

Se han concedido un 95,89% de certificados de aprovechamiento sobre el total de matrículas en cursos y actividades formativas con logro de objetivos.

- *-En los cursos modulares de urbanismo un 98,79%.*
- *-En las actividades formativas especializadas un 93%*

9. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN BERRI ZABALTZEA

9. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE

Araudi berria zabaltzeko ikastaro eta jardunaldiak antolatu dira.

Se han organizado jornadas y cursos para difundir novedades normativas.

Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailak argitaratutako liburuen difusioa eta banaketa egin da.

Se han difundido y entregado los libros publicados por el Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes.

Prestakuntza-jarduera guztietan hirigintza eta ingurumenean espezializatutako IVAPeko Liburutegi eta Dokumentazio Zentroa aurkeztu egin da, baita aldiro ateratako Hirigintza eta ingurumen arloko boletina ere.

En todas las actividades formativas se ha hecho una presentación de la Biblioteca y del Centro de Documentación del IVAP y sus servicios, especializados en urbanismo y medio ambiente, así como del boletín de urbanismo y medio ambiente, elaborado de forma periódica.

Liburutegiko eta Dokumentazio Zentruko zerbitzua

- -21 kontsulta erantzun dira.
- -273 artikulu bidali zaie erabiltzaileei.
- -70 liburu mailegatu dira.
- -8 Hirigintza eta ingurumen arloko boletin egin, argitaratu eta zabaldu dira.

Servicios de Biblioteca y Centro de Documentación.

- *-Se han contestado 21 consultas.*
- *-Se han enviado 273 artículos a las personas usuarias*
- *-Se han prestado 70 libros.*
- *-Se han elaborado, publicado y difundido 8 boletines de urbanismo y medio ambiente.*

-Erabiltzaileen esku jarri dira Hirigintza eta ingurumen arloko hainbat monografia berri, baita aldizkari espezializatuen funtsa ere.

“Código urbanístico” liburua egin da baina ez da 2021ean argitaratu urte amaierako azken araudia sartu ahal izateko.

-Se ha puesto a disposición de las personas usuarias nuevas monografías sobre Urbanismo y Medio Ambiente, además del fondo de revistas especializadas.

Se ha elaborado el “Código urbanístico” pero no se ha publicado en el 2021 para poder incluir una nueva ley aprobada a finales de año.

10. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKORAKO LANGILEAK HAUTATZEA

2021ean hautaketa-prozesu bat kudeatu dugu: Goi Mailako Teknikarien Kidegoa, Albaitaritzan lizentziatua aukeraren lan-poltsa (Hiltegiko teknikaria).

EAEko administrazio publikoek deitutako karrerako funtzionarioak hautatzeko 207 prozesu epaitzeko ardura duten epaimahai kalifikatzaileetako 590 ordezkari izendatu eta horien jarraipena egin da.

Toki eta Foru Administrazioetako 69 entitateekin 290 elkarlan egin ditugu, 2020an haiek deitutako 133 hautaketa-prozesu kudeatzeko eta aholkatzeko.

Euskal Autonomia Erkidegoko Bigarren Hezkuntzako irakasleen kidegoan sartzeko eta horra iristeko eta Lanbide Heziketako irakasle teknikoen kidegoetan sartzeko, baita aipatutako kidegoetako karrerako funtzionarioek espezialitate berriak eskuratzeko (1.148 lanpostu) hautaketa-prozesuetan lankidetzan aritu gara Hezkuntza Sailarekin.

Otsailean indarrean sartu zen Eusko Jaurlaritzaren lan-poltsei buruzko araudi berriaren ondorioz, 2021ean 17 prozesu egin dira lanpostuak aldi baterako betetzeko, Lan-eskaintzak Atarian bidez.

10. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.

En 2021 se gestionó un proceso selectivo de ampliación de la bolsa del Cuerpo Superior Facultativo, Opción licenciatura en Veterinaria (Técnicos-as de matadero).

Se ha realizado la designación y seguimiento de 590 representantes en los Tribunales Calificadores encargados de juzgar 207 procesos convocados por las administraciones vascas, destinados a seleccionar funcionarios/as de carrera.

Se han realizado 290 colaboraciones con 69 entidades de la Administración Local y Foral en la gestión y asesoramiento de 133 procesos selectivos.

Se ha colaborado en la gestión de los procesos selectivos para el ingreso y acceso al Cuerpo de Profesores y Profesoras de Enseñanza Secundaria, de ingreso al Cuerpo de Profesores Técnicos y Profesoras Técnicas de Formación Profesional y procedimiento de adquisición de nuevas especialidades por el personal funcionario de los citados Cuerpos de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el Departamento de Educación (1.148 plazas).

Como consecuencia de la nueva normativa de Bolsas del Gobierno Vasco, que entró en vigor en febrero, en 2021 se han realizado 17 procesos para la provisión temporal de puestos de trabajo mediante Ofertas de Empleo en el Portal.

11. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA

2021ean prestakuntza-beharren bi diagnostiko egin dira honako sail hauetarako: ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Saila eta Berdintasun, Justizia eta Gizarte Politiketako Saila. Hirugarren diagnostiko bat aurreikusita zegoen Turismo, Merkataritza eta Kontsumo Sailarentzat, baina, azkenean, ez da egin.

Prestakuntza beharrak aztertu ondoren eta aurreko urteetan bezala, 2022ean garatuko diren prestakuntza planak diseinatu dira:

Eusko Jaurlaritza eta Erakunde Autonomoei zuzendua

Udaletan lan egiten dutenei zuzendua.

Arabako Foru Aldundiko langileei zuzendua.

Prestakuntza ekintzak: 586

Parte-hartzaile kopurua: 17.887

11. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.

En el 2021 se han realizado dos diagnósticos de necesidades de formación para los siguientes departamentos: Departamento de Desarrollo económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente y Departamento de Igualdad, Justicia y Políticas Sociales. Estaba previsto un tercer diagnóstico para el Departamento de Turismo, Comercio y Consumo pero, al final, no se ha realizado.

Tras analizar las necesidades formativas y como en ejercicios anteriores, se han elaborado los planes de formación a desarrollar en el 2022:

El destinado a Gobierno Vasco y Organismos Autónomos.

El destinado al personal que trabaja en los Ayuntamientos.

El destinado al personal de la DFA.

Acciones formativas: 586

Participantes: 17.887

Tokiko zuzenbideari buruzko mintegia burutu da.

Se ha continuado realizando el Seminario Vasco de Derecho Local.

Tokiko zuzendaritza publikoko prestakuntza-ibilbideak egin dira, lidergoaren ingurukoak eta 2030eko udalaka: 2030 Agenda, errekuperazio ekonomikoa eta transformazio digitala.

Se han realizado los itinerarios formativos de Dirección Pública Local. Se han centrado en Liderazgo y Ayuntamientos 2030: Agenda 2030, recuperación económica y transformación digital.

Gaitasun digitalen inguruan, lankidetzan ari gara IKANOS proiektuan.

El IVAP está colaborando en el proyecto IKANOS entorno a las competencias digitales.

Urtean zehar beste euskal herri-administrazioek antolatutako prestakuntza ekintzen homologazio prozedurarekin jarraitu egin dugu (35 eskaera).

Durante el ejercicio se ha continuado con el procedimiento de homologación de acciones formativas organizadas por otras administraciones vascas (35 solicitudes).

IVAPeko pertsonei zuzendutako prestakuntza-programak (Prestaivap) honako emaitza hauek izan ditu:

El programa de formación dirigido a las personas del IVAP (Prestaivap) se ha desarrollado con los siguientes resultados:

Prestakuntza-ekintzak:

88 Irakastorduak: 3.830

Parte-hartzaileen kopurua: 106 (82%)

Acciones formativas: 88

Horas lectivas: 3.830

Nº de personas participantes: 106 (82%)

12. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA

12. FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

2021.urtean Euskal Herriko administrazioetan lan egiten duten pertsonen prestakuntza finantzatzeko diru laguntzak kudeatu dira. Programa hori 2012an jarri zen martxan.

En el año 2021 se continúa con la gestión del plan de ayudas para la financiación de la formación de las personas empleadas en las administraciones vascas iniciado en el año 2012.

Prestakuntza finantzatzeko diru-laguntzen kudeaketa bi ebazpen (foru eta toki administraziorena eta ofiziozko laguntzak 15 mila biztanle baino gutxiagoko toki erankudeak) eta 4 hitzarmen (Hezkuntza, Arkaute, Osakidetza eta EHU-UPV) argitaratuz egin da.

Las ayudas para la financiación de la formación se han gestionado en base a dos resoluciones (administraciones forales y locales y ayudas de oficio para entidades locales inferiores a 15 mil habitantes sin plan de formación) y cuatro convenios (Educación, Arkaute, Osakidetza EHU-UPV).

Aurreko urtekoarekin alderatuta, mantendu egin da aurkeztutako prestakuntza planen kopurua, baita zertxo bat igo da prestakuntza ekintzetan parte hartu duten udalen kopurua .

El número de planes presentados se ha mantenido respecto al año anterior. Sin embargo, el número de ayuntamientos que han participado en actividades formativas ha ascendido ligeramente respecto al año anterior.

Prestakuntza planen kopurua: 28 (2020an 28 izan ziren).

Número de planes de formación: 28 (en el 2020 fueron 28).

Langile publikoen kopurua: 79.823 (2020an 78.788 izan ziren).

Número de personas empleadas: 79.823 (en el 2020 fueron 78.788).

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA

ARDURADUNA

43 IVAP

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

RESPONSABLE

43 IVAP

DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

HELBURUA

1. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA
3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA-ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA
4. ITZULPENAK EGITEA, HAIEN LEGE-BALIOKIDETASUNA BERMATUZ
5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALTZEA
6. ITZULTZAILEEN, INTERPRETEEN ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

5. RECOPILACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

2021EKO BETETZE MAILA

1. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

A) Euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak herri-langileei zuzenduak.

Urtero bezala, EAEko herri-administrazioetako langileei zuzendutako euskara ikastaroak antolatzen jarraitu dugu. 2021. urtean zehar, honako deialdiak egin dira:

a) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2, 3 eta 4 HEtarako, 2021/22 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

b) Osakidetzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HErako, 2021/22 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

c) IVAPekin hitzarmena duten administrazioetako langileei zuzendutako deialdiak (udalak, foru aldundiak, EHU etab.) 1, 2, 3 eta 4 HErako, 2021/22 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

GRADO DE CUMPLIMIENTO DE 2021

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

A) Cursos de euskaldunización/alfabetización de empleados públicos.

Como cada año, se han seguido organizando cursos de euskera destinados al personal de las administraciones públicas de la CAPV. A lo largo de 2021 se han realizado las siguientes convocatorias de cursos:

a) Convocatoria para personal del Gobierno Vasco, para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2021/22 octubre –febrero/junio.

b) Convocatoria para personal de Osakidetza, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2021/22, octubre –febrero/junio.

c) Convocatoria para personal de las administraciones públicas con convenio de colaboración con el IVAP (diputaciones, ayuntamientos, UPV etc.), para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2021/22 octubre-febrero/junio.

d) Udako ikastaroak egiteko deialdia, administrazio publikoetako langileei zuzendutakoa.

1, 2 eta 3 HErako ikastaroei dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2021/22 ikasturtea: 28 talde.

4 HE prestatzeko ikastaroei dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2021/22 ikasturtea: 8 talde.

4 HEko ikastaro guztiak HABEk homologaturiko euskaltegiek ematen dituzte.

Bai 1, 2 eta 3 HEko ikastaroak bai 4 HEko ikastaroak, aurrez aurre eta autoikaskuntza bidez eskaintzen dira.

2021/22 ikasturte honi dagokionez, urrian 2.288 ikasle eskolaratu dira.

B) Euskararen erabilera bultzatzeko ikastaroak, Eusko Jaurlaritzako sailetan onartutako erabilera planen esparruan.

Azken urteotako joerari eutsi eta 2021. urtean ere gora egin du lanpostuan euskararen erabilera indartzeari begira eskaini den berariazko hizkuntza prestakuntza alorreko ikastaroen eskaintzak.

Toki administrazioetako normalizazio arloko solaskideek eskatuta hiriburuetan ematen diren ikastaroen eskaintza zabaldu izanari esker, Eusko Jaurlaritzakoez gain, beste administrazioetako parte-hartzaileen kopurua sendotzen doa eta, gerturatzearen ondorioz, beraien beharretara egokitutako eskaera areagotuz doa.

2021ean guztira 97 ikastaro diseinatu, antolatu eta eman dira. Horietatik 34 aurrez aurrekoak izan dira, 36 lineakoak eta 27 jardun bikoak. Horrez gain, aurten, lehenengoz ZOOM bidezko ikastaroak eman dira, hain zuzen ere, 5. Nahiz eta pandemiaren egoerak iraun, aurten iaz baino aurrez aurreko ikastaro gehiago antolatu ditugu eta hiru modalitateen arteko eskaintza orekatua lortzen saiatu gara. Eman diren ikastaroak honakoak izan dira:

Aurrez aurrekoak:

A1 mailako birziklatze ikastaroa: 2 talde

2HE: Birziklatze ikastaroa: 2 talde

2.HE: Ahozko birziklatzea: 2 talde

3HE: Birziklatze ikastaroa: 4 talde

4HE: Birziklatze ikastaroa: talde 1

2HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: talde 1

3HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 talde

4HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 3 talde

d) Convocatoria para cursos de verano, dirigida a todo el personal de las administraciones públicas.

En lo que respecta a los cursos de PL1, 2 y 3, se han conformado los siguientes grupos de alumnos/as:

Curso 2021/22: 28 grupos.

En lo que respecta a los cursos de PL4, se han formado los siguientes grupos:

Curso 2021/22: 8 grupos.

Todos los cursos de PL4 están siendo impartidos por la red de euskaltegis homologados de HABE.

Tanto los cursos de perfiles 1, 2 y 3 como los cursos de PL4, son ofertados en modalidad presencial y en modalidad on line.

En este curso 2021/22 se ha escolarizado un total de 2.288 alumnos/as en octubre.

B) Cursos dirigidos a potenciar el uso del euskera, en el marco de los planes de uso aprobados por los departamentos del Gobierno Vasco.

Continuando con la tendencia de los últimos años, en el año 2021 se ha ampliado la oferta de cursos para desarrollar objetivos lingüísticos específicos dirigidos a potenciar el uso del euskera en el puesto de trabajo.

Los interlocutores de normalización lingüística de las administraciones locales solicitaron ampliar la oferta de cursos en las capitales. A consecuencia de ello, la participación de alumnado de otras administraciones además de los del Gobierno Vasco se va consolidando y solicitan más ediciones adecuadas a sus necesidades.

En el año 2021 se han diseñado, organizado e impartido 97 cursos, de los cuales 34 han sido ediciones presenciales, 36 han sido ediciones on-line y 27 han sido en la modalidad mixta. Además, por primera vez, se han impartido cursos únicamente a través de ZOOM, en concreto 5. Aunque la situación provocada por la pandemia continúa, este año hemos ofertado más cursos presenciales que el año anterior, intentando conseguir el equilibrio adecuado entre las tres modalidades. Los cursos que se han impartido son los siguientes:

Presenciales:

A1 mailako birziklatze ikastaroa: 2 grupos

2HE: Birziklatze ikastaroa: 2 grupos

2.HE: Ahozko birziklatzea: 2 grupos

3HE: Birziklatze ikastaroa: 4 grupos

4HE: Birziklatze ikastaroa: 1 grupo

2HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 1 grupo

3HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 grupos

4HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 3 grupos

Bileren kudeaketa eta hizkuntza-estrategiak: 2 talde

Propuesta para la mejora del lenguaje administrativo: 3 talde.

Euskaltzaindiaren web-orria: talde 1

Euskara ingurune digitalean: 4 talde

Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 3 talde

Soziolinguistika: aldagai nagusiak: talde 1

Aurrez aurreko eta telefono bidezko harrera, oharrak eta mezu elektronikoak: 3 talde

Lineakoak:

20 aholku hizkera juridikoa hobetzeko: 4 talde

Administrazioan komunikazioa erraztu: 2 talde

Bilera akta eta txostena: 2 talde

Bilera-deia, eskabidea eta ziurtagiria: 2 talde

Cómo escribir para la web: 2 talde

Euskaltzaindiaren arauak: 3 talde

Gutuna eta ofizioa: 2 talde

Hizkera Juridikoa: 2 talde

Hizkuntza inklusiboa: 2 talde

Lenguaje inclusivo: 6 talde

Mezu elektroniko egokiak idatzi: 4 talde

Testuak zuzentzeko moduez: 2 talde

Weberako nola idatzi: talde 1

Testu argiak euskaraz: hitz-ordena eta puntuazioa: 2 talde

Jardun Bikoak:

2HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 talde

3HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 3 talde

4HE. Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 6 talde

2HE: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 talde

3HE: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde

4HE. Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 5 talde

Trebakuntza zer den: ELEBI eta bakarkako trebakuntza: talde 1

Ahozko jarduna nola hobetu azterketetatik harantzago: 3 talde

Bileren kudeaketa eta hizkuntza-estrategiak: 2 grupos

Propuesta para la mejora del lenguaje administrativo: 3 grupos.

Euskaltzaindiaren web-orria: 1 grupo

Euskara ingurune digitalean: 4 grupos

Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 3 grupos

Soziolinguistika: aldagai nagusiak: 1 grupo

Aurrez aurreko eta telefono bidezko harrera, oharrak eta mezu elektronikoak: 3 grupos

On line:

20 aholku hizkera juridikoa hobetzeko: 4 grupos

Administrazioan komunikazioa erraztu: 2 grupos

Bilera akta eta txostena: 2 grupos

Bilera-deia, eskabidea eta ziurtagiria: 2 grupos

Cómo escribir para la web: 2 grupos

Euskaltzaindiaren arauak: 3 grupos

Gutuna eta ofizioa: 2 grupos

Hizkera Juridikoa: 2 grupos

Hizkuntza inklusiboa: 2 grupos

Lenguaje inclusivo: 6 grupos

Mezu elektroniko egokiak idatzi: 4 grupos

Testuak zuzentzeko moduez: 2 grupos

Weberako nola idatzi: 1 grupo

Testu argiak euskaraz: hitz-ordena eta puntuazioa: 2 grupos

Mixtos:

PL2: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 grupos

PL3: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 3 grupos

PL4: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 6 grupos

PL2: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 grupos

PL3: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 grupos

PL4: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 5 grupos

Trebakuntza zer den: ELEBI eta bakarkako trebakuntza: 1 grupo

Ahozko jarduna nola hobetu azterketetatik harantzago: 3 grupos

Lenguaje claro en la publicación de servicios: talde1

ZOOM bidezkoak:

Itzultzaile neuronala testugintzan: 4 talde

Itzultzaile neuronalaren erabilera itzulpengintzan: 3 talde

C) Euskara ikastaroetara doazen langileak ordezkatzeko diru-laguntzak.

Ordezkatutako langile kopurua: 3

D) ELEBI eta IDAZLAGUN programak

ELEBI programa Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa bat da. Helburua da behar linguistiko eta komunikatibo bertsuak dituzten langileei prestakuntza berezitua ematea. Langileak mintegietan biltzen dira, euren lanpostuko jardunaren lan-esparruaren arabera (adb. lege-aholkularitza, diru-laguntzak, aurrekontuak, etab.). Tutore baten bitartez jasotzen dute prestakuntza. Taldeko saioez gain, banakako saioak ere badituzte. Mintegialdiak lauhilekoak dira.

2021ean lau hilabeteko bi mintegialdi antolatu ziren; batez beste, 23 partaidek jaso zuten prestakuntza.

Euskaraz sortutako testuak zuzentzeko IDAZLAGUN zerbitzuaren eskaeren inguruko datuak honako hauek dira:

Erabiltzaile kopurua: 189

Zuzenketa eskaera: 893

Zuzendutako hitz-kopurua: 919.598

Kontsultak: 126

Lenguaje claro en la publicación de servicios: 1 grupo

ZOOM:

Itzultzaile neuronala testugintzan: 4 grupos

Itzultzaile neuronalaren erabilera itzulpengintzan: 3 grupos

C) Subvenciones por sustitución de empleados/as que acuden a cursos de euskera.

Número de alumnos sustituidos: 3

D) Programas ELEBI e IDAZLAGUN

El programa ELEBI está destinado al personal del Gobierno Vasco. El fin es ofrecer una formación lingüística específica a trabajadores/as que comparten unas necesidades lingüísticas y comunicativas similares. Los/as trabajadores/as se agrupan en distintos seminarios en función de su ámbito de trabajo (p.ej. asesoría jurídica, subvenciones, presupuestos, etc.) Reciben la formación mediante el apoyo de un/a tutor/a. Además de las sesiones grupales, reciben también formación individualizada. Los seminarios tienen una duración de cuatro meses.

En 2021 se organizaron los seminarios de ELEBI en dos periodos de cuatro meses. Recibieron esta formación 23 personas.

Los datos sobre la demanda del servicio IDAZLAGUN de corrección de textos en euskera son los siguientes:

Usuarios: 189

Correcciones realizadas: 893

Número de palabras corregidas: 919.598

Consultas: 126

2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

A) Administrazioa Euskaraz aldizkaria

2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

A) Revista Administrazioa Euskaraz

ZENBAKIAK *NÚMEROS*	**HARPIDEDUNAK** *SUSCRIPTORES*
111	14.937
112	14.952
113	14.616
114	14.592

Aurten Solasaldiak izeneko gehigarriaren hamazortzigarren zenbakia kaleratu da eta aldizkariaren apirileko alearekin batera helarazi zaie harpidedunei. Oraingo honetan Txomin Peilleni egin zaio elkarrizketa.

Este año se ha publicado el decimoctavo número de la separata Solasaldiak, distribuida entre los suscriptores de la revista junto con el número de abril. En esta ocasión, el entrevistado ha sido Txomin Peillen.

Solasaldiak: 14.900 ale

B) Duda-Muda

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko Duda-Muda zerbitzua eskaintzen jarraitu da IVAPen web gunearen bitartez, DUDANET aplikazioaren bidez. 2021ean 337 kontsulta jaso dira.

Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,12 egunekoa izan da

C) Tramitazio elektronikaren kalitatea hobetzea.

HABHZ eta EJIErekiko lankidetzaren barruan, Tramitaguneren eta gainerako aplikazio horizontalen testuak eta interfazeak estandarizatzen eta normalizatzen jarraitu dugu. 2021ean literal kopuru hau aztertu eta estandarizatu genuen: euskaraz, 438 eta gaztelaniaz, 438

Ikastaro hau diseinatu eta eman dugu “Hizkera argia eta irakurketa erraza” azpi-proiektuaren barruan (SUBPROY 341), DACIMArekin batera antolatuta: "COP sobre Lenguaje claro en publicación de servicios y procedimientos en euskadi.eus”, 32 ordukoa.

D) Administrazio-hizkera argia zabaltzea.

Administrazio Hizkera Atalak Administrazio hizkera argia bloga elikatzen jarraitu du. Aurten 26 artikulu argitaratu ditugu euskaraz eta 25 gaztelaniaz.

"Administrazio-hizkera argia" bloga hobetzeko zenbait proposamen ezarri ditugu.

Hizkera juridiko-administratiboa hobetzeko asmoz, argitalpen hau prestatu dugu (inprentan): 20 aholku testu juridiko-administratiboen kalitatea hobetzeko.

Hizkera juridikoari buruzko lineako ikastaro hau tutorizatu dugu eta hainbat hobekuntza abiarazi ere: “20 aholku testu juridikoen kalitatea hobetzeko” (30 ordu).

Argitalpen honetarako materiala prestatu dugu: Zalantza-dantza (zuzenketa fasean).

Hainbat forotan parte hartu dugu Administrazio Hizkera Atalak egindako lanak zabaltzeko.

Novagob (lineakoa)

“Administrazio-hizkera argia: kontzeptua eta zenbait esperientzia” komunikazio hau aurkeztu dugu Komunikazioa eta gardentasuna administrazio publikoetan jardunaldian (Eibar).

3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA-ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

A) Hautaketa prozesuak eta hizkuntza eskakizunak

Separata Solasaldiak: 14.900 ejemplares

B) Duda-Muda

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, se ha continuado ofreciendo en el sitio web del IVAP el servicio Duda-Muda, mediante la aplicación DUDANET. A lo largo de 2021 se han atendido 337 consultas.

El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,12 días.

C) Mejora de la calidad de la tramitación electrónica.

Hemos continuado colaborando con la DACIMA y EJIE en la estandarización de textos e interfaces de la aplicación Tramitagune y demás herramientas horizontales del Gobierno. Durante el año 2021 se analizaron y estandarizaron 438 literales en castellano y 438 en euskara

Hemos diseñado e impartido del siguiente curso dentro del subproyecto “Lenguaje claro y lectura fácil” (SUBPROY 341), en colaboración con la DACIMA: "COP sobre Lenguaje claro en publicación de servicios y procedimientos en euskadi.eus", de 32 horas de duración.

D) Difusión del lenguaje administrativo claro.

El Área de Lenguaje Administrativo ha continuado publicando contenidos para el blog Lenguaje administrativo claro. Este año hemos publicado 26 artículos en euskera y 25 en castellano.

Hemos presentado varias acciones para la mejora del blog "Lenguaje administrativo claro".

Con el objetivo de mejorar el lenguaje jurídico-administrativo, hemos preparado la siguiente publicación (en imprenta): 20 aholku testu juridiko-administratiboen kalitatea hobetzeko.

Hemos tutorizado y revisado el siguiente curso en línea sobre lenguaje jurídico, en euskera: “20 aholku testu juridikoen kalitatea hobetzeko” (30 horas).

Hemos preparado el material correspondiente a la siguiente publicación: Zalantza-dantza (en fase de corrección).

Hemos participado en diversos foros para difundir los trabajos realizados en el ámbito de trabajo del Área de Lenguaje Administrativo.

Novagob (virtual)

Hemos presentado la comunicación “Administrazio-hizkera argia: kontzeptua eta zenbait esperientzia” en la jornada Comunicación y transparencia en las administraciones públicas (Eibar).

3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

A) Los procesos selectivos y los perfiles lingüísticos

Herri-administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa-prozesuetan hizkuntza-eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezagutza neurtzeko. Guztira, 11 deialdi bateratu antolatu dira Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa-prozesu horien guztien artean, 337 azterketa egin dira.

Deialdi bateratuen kopurua: 11

Araba: 3

Bizkaia: 4

Gipuzkoa: 4

Egindako azterketak guztira: 337

Hautaketa-prozesuak: Ertzaintzako EPE 2020 eta Udaltzainen deialdi bateratua:

Egindako azterketak: 359

Desgaitasun intelektuala dutenentzako hautaketa prozesuak: Gipuzkoako Foru Aldundia (Artxibo eta zerbitzu orokorretako ofizialak)

Egindako azterketak: 57

2021ean ere IVAPek bere gain hartu du Osakidetzaren hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko ohiko deialdiak. Azterketaldiaren kudeaketaz arduratu da batez ere IVAP, Osakidetzak IVAPi egindako Kudeaketa Gomendioen bidez.

Bestetik, Segurtasun Saileko ertzainek 2021eko ohiko deialdietan parte hartu dute, hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko.

Taula honetan jasotzen dira IVAPeko eta Osakidetzako ohiko deialdietan parte hartutako azterketarien kopuruak.

Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los/as candidatos/as. En total, se han gestionado 11 convocatorias unificadas convocadas por la Administración General, las Diputaciones Forales y las diversas Administraciones Locales. En este conjunto de procesos, en total, se han realizado 337 exámenes.

Nº de convocatorias unificadas: 11

Álava-Araba: 3

Bizkaia: 4

Gipuzkoa: 4

Total de exámenes aplicados: 337

Procesos de selección: OPE Ertzaintza 2020 y unificada de Policía Local:

Exámenes realizados: 359

Procesos de selección para personas con discapacidad intelectual: Diputación Foral de Gipuzkoa (Oficiales de archivo y servicios generales)

Exámenes realizados: 57

Además, en 2020 el IVAP ha gestionado la convocatoria ordinaria de acreditación de perfiles lingüísticos de Osakidetza, fundamentalmente en la fase de examen. Las funciones y responsabilidades de cada institución se recogen en los Acuerdos de Encomienda de Gestión

Por otra parte, los y las ertzainas del departamento de Seguridad han participado en las convocatorias ordinarias de 2021 para la acreditación de los perfiles lingüísticos.

En esta tabla se recoge el número de personas que han tomado parte en los exámenes realizados en las convocatorias ordinarias del IVAP y Osakidetza.

DEIALDIA CONVOCATORIA	AZTERKETA IDATZIRA AURKEZTUAK *PRUEBA ESCRITA*	AHOZKO AZTERKETARA AURKEZTUAK *PRUEBA ORAL*	EGINDAKO AZTERKETA EGOKITZAPENAK *ADAPTACIONES*
Lehen deialdia			
IVAP	1818	425	9
OSAKIDETZA	1610	504	8
Bigarren deialdia			
IVAP	1340	330	11
OSAKIDETZA	1070	365	9
GUZTIRA *TOTAL*	5838	1624	37

4. ITZULPENAK EGITEA, HAIEN LEGE-BALIOKIDETASUNA BERMATUZ

Itzultzaileen Zerbitzu Ofizialak 2021. urtean zer-nolako jarduna izango zuen aurreikustea ez zen lan erraza, aurreko urtean hasitako pandemiaren ondoren. Urtea korapilatsua izan da, nahiz eta COVID-19 gaitzarekin bizitzen ikasi dugun. Datu orokorrak egonkortu egin dira, eta badirudi aurrerantzean horretan geratuko direla. Itzultzaile automatikoaren erabilera orokortu eta ohiko lanabes bihurtu da, bai itzulpen profesionalean, baita funtzionarioen jardun elebidunean ere.

Ildo horretan, Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak, 2021ean itzulpen-ekoizpena txikiagoa izango zela aurreikusi zuen, baina, dirudienez, lan-karga ere egonkortzen ari da 20 milioiren bueltan. Igoera txiki bat izan da aurreko urtearekin konparatuta, eta pandemiaren ondorioak erabat gainditu gabe daudela kontuan hartuta. Guztira, 21.801.876 hitz kudeatu ditu zerbitzuak; horietatik, 16.871.209 hitz itzultzera etorri ziren, eta 4.930.700 berrikustera.

Estatuko Aldizkari Ofizialerako (BOE) itzuli den hitz kopurua handitu egin da aurreko urtearekiko, eta gainditu egin da milioi bat hitzeko langa, 1.268.348 hitz itzuli baitira 2021ean. Guztira, 43 lege-xedapen itzuli dira, eta 296 sumario.

Euskal Autonomia Erkidegoan garatutako lege-testuak itzuli eta berrikusteko orduan, ekoizpen-bolumenari eutsi zaio, guztira, 15 lege-proiekturi lotutako lanak itzuli baitira 2021ean, aurreko urtean baino 3 gehiago.

Interpretazio-zerbitzuei dagokienez, 2021ean Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak 111 saio egin ditu, hau da, 2020an baino 35 saio gehiago. Beraz, badirudi pandemiaren ondorioak gainditu direla; horri lotuta, esan behar da, iaz hasi zen on-line interpretazio-zerbitzuak bere tokia hartu duela, aurten ere izan direlako horrelako zerbitzuak.

IDABA IZOk egindako itzulpenen datu-basea da, eta euskal administrazioko langileentzat dago erabilgarri; tamalez, badirudi beherako joerak jarraitzen duela, itzultzaile automatikoak hartu baitu haren lekua. Iaz ikusitako jaitsiera pixka bat areagotu da: 46.232 bisita izan dira (2020an, 53.805). Horren haritik, irtenbidea planteatu da memoria horien erabilera areagotzeko: helburua izango da, funtzionarioei bakarrik eskaini beharrean, herritar guztiei eskaintzea datu-basea.

4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

Hacer la previsión para el año 2021, tras la experiencia de la pandemia de la COVID-19, no era misión fácil, pero se puede decir que, a pesar de haber sido un año complicado, se han asentado los datos, aunque habrá que confirmar la tendencia general también en los años siguientes. En general, se confirma el uso habitual y normalizado del traductor automático neuronal tanto en el ámbito profesional de traducción como en el de creación de textos bilingües de los funcionarios.

En esta línea, el Servicio Oficial de Traductores, que preveía para el año 2021 un descenso en la producción de traducciones, ha comprobado que se ha estabilizado la carga de trabajo alrededor de los 20 millones de palabras; se ha dado ligero incremento con respecto al 2020 (que padeció el importante efecto de la pandemia), pero se mantenido con un total de 21.801.876 palabras tramitadas. De ellas, 16.871.209 palabra fueron para traducir, y 4.930.700 para revisar.

El número de palabras traducidas por el Servicio Oficial de Traductores para el Boletín Oficial del Estado han aumentado respecto al año anterior, superando así el millón de palabras (1.268.348). En 2021, se han traducido 296 sumarios y 43 disposiciones legales.

En el ámbito de traducción y corrección de textos legales de la CAV, no obstante, el volumen de trabajo relacionado con la traducción legislativa de la CAV ha sido de 15 expedientes (3 más que el año anterior).

Respecto a los servicios de interpretación, el Servicio Oficial de Traductores ha realizado 111 sesiones durante el año 2021, superando los efectos de la pandemia (35 sesiones más que en 2020). Se ha continuado ofreciendo servicio de interpretación on-line iniciado el año anterior.

IDABA, base de datos de las traducciones realizadas por el IZO, que pueden ser consultadas por los trabajadores y trabajadoras de la Administración vasca, confirma la reducción drástica de la visitas y consultas, por el efecto del traductor automático. En 2021 se ha reducido un poco más el nivel de utilización: 46.232 visitas (en 2020 fueron 53.805). Por lo tanto, se está planteando ofrecer este servicio a toda la ciudadanía y ampliar la oferta de esta base de datos.

5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALTZEA

Hamabi glosario zabaldu dira kontsultarako 2021an, eta, beraz, aurreikuspenak %70 gainditu dira.

Izoterm/Euskalterm datu-base terminologikoen elikadurari dagokionez, 4.600 sarrera berri egin dira, eta, beraz, 500eko aurreikuspena gainditu da.

5. RECOPILACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

Los glosarios difundidos para su consulta, en 2021, han sido doce, superando en un 70% las previsiones.

Respecto a la alimentación de bases de datos terminológicas Izoterm/Euskalterm, siendo la previsión 500, se han alcanzado 4.600 entradas.

6. ITZULTZAILEEN, INTERPRETEEN ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

Prestakuntza-jarduerei dagokienez, 2021. urtean, IZOkide guztiek hartu du parte zerbitzuan eman diren 16 prestakuntza-jarduereetako batean edo batzuetan. Prestakuntza-jardueretan 455 prestakuntza-ordu inbertitu dira.

6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

En cuanto a las actividades de formación, durante el año 2021, el 100 % de los miembros de IZO han participado en una o varias actividades formativas de las 16 que se han impartido en el servicio. En las actividades formativas se han invertido 455 horas de formación.